



**KAMISA
PARA**

PO GUASU

KE'Y PUKU

TIO CHIMO

POPARA

KE'Y PUKU

CHIPOKA'Y TUTY

LOPI JAGUA CHAY

JURUTIPY

CHIPOAGUA KE'Y PINÍ

TUGUAI NHEPOKYRYRI

POPYTEPARA

CHIPOKA'Y
KAMISA PARA
CHIPOAGUA
KE'Y PINÍ PO GUASU



POPYTEPARA
TUTY
LOPI

TIO CHIMO
POPARA

JAGUA CHAY TUGUAI NHEPOKYRYRI
JURUTIPY KE'Y PUKU

Chipoká

OBRA LICENCIADA POR CREATIVE COMMONS

Os direitos autorais desta obra e sobre os desenhos constantes são de natureza coletiva e pertencem exclusivamente aos membros da comunidade Guarani e Kaiowá.

Atribuição - Não Comercial - Compartilha Igual

A reprodução parcial, bem como adaptações de qualquer forma do conteúdo e ilustrações contidas nesta obra, é permitida **exclusivamente ao povo guarani e kaiowá e seus parceiros**, para fins não-comerciais, em obras licenciadas sob os mesmos termos desde que atribuindo de forma clara os devidos créditos às comunidades indígenas mencionadas.

Atribuição - Sem Derivações - Sem derivados

A reprodução e distribuição do conteúdo desta publicação em sua integralidade é permitida apenas para fins não-comerciais e desde que atribuindo de forma clara os devidos créditos aos povos indígenas mencionados.



G733x

GUARANI E KAIOWÁ, Acadêmicos Indígenas. **Xipoka'y**. Dourados, MS, 2019. Versão revisada em 07/09/2019. 22 p. : il.

Livro – Grupo de Trabalho Editorial Arandu Porã, 2019.
ISBN: 978-85-8147-157-0

1. Literatura indígena. 2. Paradidáticos. 3. Guarani. 4. Kaiowá. 5. Jagaretê. I. Guarani e kaiowá, Alunos. I. , . II. Título.

CDD 23.ed.-808.899282

FICHA TÉCNICA

FONTES ORAIS

NHANDERU JORGE GOMES
NHANDERU JOÃO SERPENO
KUNUMI YVYRA'IIJA

TEXTO E ORGANIZAÇÃO

ANTONIO CARLOS BENITES
ABRISIO SILVA PEDRO
CLEDINO CALDEIRA PIRES
CLEOMAR RAMIRES
DALILA DUARTE MARIANO
EDILUDIO PEREIRA ESPINDOLA
EDILAINE CASTELÃO DUARTE
EZEQUIEL VALIENTE
FABIO TURIBO
GEISON SAVALA TEIXEIRA
ISRAEL LEMES
JAMES JEKSON FERREIRA
JAQUELINA ALVARENGA
JÉSSICA DE SOUZA
KESLEY BULL VERA
MAKIEL AQUINO VALIENTE
ONESIMO SARATE DE BRUM
ROBSON PIRES
VICTOR VERA
NEIMAR MACHADO DE SOUSA

ILUSTRAÇÃO

DIEGO LÓPES VELASQUE
MARILDO PEDRO
MISAEEL JORGE
DELFINO BORVÃO

FOTOGRAFIA

CHARLES SHARP
BART VON DORP

CAPA

DIEGO LOPES VELASQUE

JECHAUKAPY

JAGUARETE HA'E JAGUA TEE VOI, PORTUGUÉPE OJEHERO "ONÇA", OPÁICHA AVEI OJE'E KAIOWA HA GUARANÍME: CHIPOKA'Y, PO SA'YJU, PO PARA, POPYTE PARA HACAMISA PARA. IÑEPYRUMBY YAWAR, JAGUAR.

KO MOMBE'URÃ OJAPO VA'EKUE TEMIMBO'E RUPI, CIÊNCIA HUMANA, LICENCIATURA INTERCULTURAL INDÍGENA TEKO ARANDU (FAIND) PEGUA UNIVERSIDADE FEDERAL DA GRANDE DOURADOS (UFGD).

IKATU OJEPORU ENSINO FUNDAMENTAL FINAL HA ENSINO MÉDIOPE, AVEI IKATU JAHECHAUKA KO TEMBIAPOAVAREKOREHEGUA.

PE TEMBIAPO OJEPORAVO OCHUKA HAËUA IMBARETEVÁPE, GUARANI HA KAIOWÁ MBA'ÉIKUA'A RUPI, JAGUARETE REHEGUA.



JAGUARETE HA AVA

ISAEEL LEMES
TEKOHHA TE'YIKUÊ

PETEĨ ÁRAPE KUIMBA'E OHO OMBARIKA, IHU'Y MI IPÓPE.

MOMBYRY PORÃ OHO JAVE, OHENDÚMA POPYTE PARA OHA'Ã MA GUYRA ÑE'Ë IPOCHÝGUI. PÉMARAMO PE KUIMBA'E HE'I:

- AHEKATA YVYRA NDITÁI HA AIPYCHYTA CHE REHE PONO CHIPOAGUA CHE JUKA.

OIPYCHY PAITE IJEHE HA ÑEROKONI OHOVO. PECHAHAGUINTE OPO HESE JAGUARETE HAPYKUEGUIO OISU'U CHUPE PYA'E JEY OPO OJEI CHUGUI. OMA'Ë PORÃ KUIMBA'ERE HA OÑETINDY OHÓVO. AJEVE KO'ÁNGA PEVE JAIPYCHY RAMO YVYRA NDITÁI ÑANDE REHE JAIKE E'YMBOYE KA'AGUYPE HA'E OHETŪRAMŌ, MOMBYRY OJERE HYAKUÃ MBARETÉGUI PEAPE ÑAHANAROGUE.



KA'I HA JAGUARETE

MAKIEL AQUINO VALIENTE
TEKOKHA GUAPO'Y AMAMBAIPE

PETEĨ ÁRAPE JAGUARETE REMBIREKO OÑEHA'Ã OJAPO JEROKY GUASU, UPE JAVE IMENA OHO OMBARIKA KA'AGUY GUASÚRE. UPE JEROKY GUASU PE OU KURURU, KA'I, KAGUARE HA KARAJA. KURURU OJEROKY KARAJA NDIVE. KAGUARE KATU OJEROKY HEMBIREKO JAVE OI, OJE'EVA RAKA'E HA'E OJOJA PORÃ HA OÑONDIVE, UPEICHAGUI NDOJO HEJA REIRI, HA'E HA HEMBIREKO. JAGUARETE REMBIREKO, NDAIPORI GUI IMENA, OJEROKY KA'INDIVE.

HETA PORÃ RIRE OJEROKY HIKUAI OHO PA HOGA KUERA PE OKE HAGUÃ. KA'I OHECHARAMÕ JAGUARETE REMBIREKO OKETAHA HA'EÑOMI HE'I CHUPE OMOIRÛ HAGUA:

- AKETA NDE KOTARE JAGUARETE, HA NDA JAPO MO'ÃI MBA'EVE NDEREHE. HE'I CHUPE KA'I.

UPÉMARAMO JAGUARETE REMBIREKO HE'I CHUPE:

- AMOĨTA NDE RUPA RÃ CHE RUPA KOTARE REKE HAGUÃ UPEPE.

OKE OU AMBUE. AREPORÃ OKE HIKUAI, UPEI JAGUARETE REMBIREKO OPAY VAI VAI JAVE, OHECHA KA'I OĨ HI'ÁRI. HA OÑEMONDYI KUEREHEVE HE'I:

- HAKE AIPO OU MA JAGUARETE! NDE ERE KURI MBAÉVE NDEREJAPOI HAGUÃ!

KA'I KATU OPO OPU'Ã HA OSË OHO JAGUARETE REMBIREKO ROGA GUI, OHO AGUỸ ETE OKE, TAPE PO'I KOTARE. JAGUARETE OMBARIKAPARIRE OU JAVE TAPE PO'IRE, OHECHA KA'I OKE RÕ OĨ KOTARE, UPEMARÕ OHO OHETÛ CHUPE. KA'I KATU OJEPICHA MARÕ OPU'Ã OINUPÃ HAGUÃ, HE'I:

ANINA CHE REKA ÑETĨ, AKE IMI TANGO, HETAITEREI KURI AJEROKY JAGUARETE REMBIREKO NDIVE HA AKE AVE KURI



HENDIVE.

HE'I RIRE KATU OHECHA NDAHA'EI HA ÑETÍ HA OHENDU PAITE CHUPE JAGUARETE. UPÉMARAMŌ JAGUARETE IPOCHY ETEREI HA OMUÑA CHUPE OJUKA HAGUÃ. ARE OMUÑA RIRE CHUPE OHUPYTY, OÑEMOMBO HESE HA OISU'U TAMA JAVE CHUPE, KA'I HE'I:

- TEMBIGUAI ANINA CHE JUKA, CHE PIRU ETEREIKO CHE, CHEGUERAHANTE AMOITE YVYRAGUY PE CHE JUKA HAGUÃ.

JAGUARETE UPEMARŌ, OMBYASY GUI, ORAHA CHUPE YVYRAGUY ILOMO ARI OJUKA HAGUÃ. OGUAHĒ JAVE YVYRAGUY PE KA'I OPO YSYPORE JAGUARETE LOMO GUI HA OKAÑY OHO CHUGUI. AMBUE IPOCHY ETEREI GUI HE'I:

- AJOHU JEVY UPE KA'IPE, AJUKATAHAHA'U TA CHUPE!

UPERIRE JAGUARETE OÑEHESAMONDO MBA'ÉICHAPA OJAGARRATAKA'IPE. UPEI HE'I:

- AHATAAMANGUEA CHUPE Y HOI'U HATYPE.

KA'I OPO, OPO JAVE OHO HOI'U HAGUÃ YPE, OHECHA JAGUARETE OMANGUEA RŌ CHUPE Y KOTARE. ARE OPYTA YVATE IKATU HAGUÃCHA JAGUARETE IKANE'Ō OMANGUEA HAGUI. IJE'UHEI ETEREIMA HA OMANGUEANTE CHUPE, OÑEHESA MONDO AVE HA'E MBA'ÉICHA PA OHOTA HOI'U HAGUÃY.

UPERIRE OHO OÑEMONA EIRA PE HA OÑEMBOJERE OJAPA HAGUÃ ÑANAROGUE HESE HA OÑEMOHAGUE GUASU HAGUÃ. UPEA OJAPORIRE HAGUE GUASU REI OHO HOI'U OMANGUEA HAPE CHUPE. JAGUARETE KATU NDOPILHAI CHUPE KA'IHA. HOI'U JAVE Y OĨ, HO'A YPE HA OJEI PAITE CHUGUI ÑANAROGUE, UPEMARŌ OPO JEVY YSYPORE HA OKAÑY JEVY OHO YVATE. JAGUARETE OPY TA REI JEVY IPOCHY ITE.

JAGUARETE OHEKA OIKO OJUKA HAGUÃ KA'I PE. UPE RIRE KA'I OHO OIKO PINDO RU'Ã RE, PONO OJUKA CHUPE. VOI KUE OMANGUEA JAVE CHUPE IJUKASEVA, UPEA OHECHA CHUPE OKAI'U JAVE PINDÓ ARI. HA'E OPORANDU MBA'ÉICHAPA OJUPITA UPEPE, OKAI'U HAGUÃ HENDIVE.



- KA'I MBA'EICHA AJUPITA UPEPE AKAI'U HAGUÃ NENDIVE?
AMBUE OMBOHOVAI CHUPE.

- EJUPI NDE REVIRE.

UPÉMARAMÕ JAGUARETE OJUPI HEVIRE, OGUÃHETAMA JAVE KA'I OĨ HAPE, ITEMBIGUAI OÑOHE HESE YTAKU, HA OKAI PAITE HO'A JEVY YVYPE. UPERIRE JAGUARETE OSYPARA OHO HA HE'I MAMOPA OPYTA HAPE OJUKA HAGUÃ KA'I PE.

JAGUARETE OÑE HESAMONDO JEVY, OMOĨ SO'O KA'I RAPE PE HA OMANGUEA HESE OJAGARRA HAGUÃ CHUPE. KA'I OHASA JAVE OHO, OHECHA SO'O, OPO OHO YVY PE OIPYHY HAGUÃ, OJAGARRA TAMA JAVE OHECHA JAGUARETE OÑEMOMBO TAMA RESE, UPEMARAMO OMOĨ IÑAKARE SO'O HA OPO JEVY JAVE JAGUARETE OHESA KUTU CHUPE, HESA PETE'Í REHEVE OKAÑY JEVY CHUGUI.

JAGUARETE HE'I UPÉMARAMÕ:

- HETAMA AHEKA LAJA AJUKA HAGUÃ KA'I HA NDAIKATUI AJAGARRA, IKATUPYRY ETEREÍMA, AJEREKA TANTE!





MBO'EHÁRA MBARAKAJA HA HEMIMBO'E JAGUARETE

VICTOR VERA
TEKOHÁ YPO'I

JAGUARETE IPYA'ÉSEVE PE MBARAKAJA IPYA'E HÁICHA HA HE'I ICHUPE OMBO'E HAĜUA HA MBARAKAJA ONHEPYRŪ OMBO'E JAGUARETEPE MBA'ÉICHAPA HA'E IJEITA HA MBA'ÉICHAPA OPOROJAGARRATA.

HA HETA ÁRAPE MBARAKAJA OMBO'E RIRE JAGUARETÉPE, PE JAGUARETE IJEUPE HA'ETE OIKUAAPÁMAVA, HA HE'I IJEUPE AJUKATA ICHUPE APYTA HAĜUA IKATUPYRÝVEVA HENDAGUÉPE. HA PE JAGUARETE HE'I MBARAKAJAPE, NDE JA CHE MBO'EPAMA VOI, KO'ANGA ROJUKATA HE'I CHUPE HA PE JAGUARETE OPO MBARAKAJARE HA HA'E OVIRA ICHUGUY HAPYKUEO HA OJEI. UPÉARE PE MBARAKAJA HE'I ICHUPE PE MBO'EHÁRA MBA'EVEICHARŌ NOMOMBE'UPAI PE OIKUAÁVA HEMIMBO'EPE HA OPUKA HESE. UPÉARE JAGUARETE IPOCHÝETEREI NDO JAGARRAI HAGUERE ICHUPE HA HE'I MAMO ATOPAHA RUPI NDEREKAKA JEPE HA'UTA. UPÉAGUI PE MBARAKAJA OKAKAROJEPE HA'E OJATY HEKAKA.



ÑAMBOTAVY HAGUA JAGUARETE

ABRISIO SILVA PEDRO
TEKOHA PANAMBIZINHO

ÑAMBOTAVY TARÕ PO PARAPE ÑAIKYTĪARÃ YSYPO IPUKÚVA HA
REMBOTYRYRARÃ YVYRE NDE RAPYKUÉPY.

PO PARA OÑEMBYHARAITA PE YSYPORE MBARAKAJA'ÍCHA,
OINUPÃ, NUPÃTAIPOPE.

RESËJAVE KA'AGUYGUI, EHEJA YSYPO NDE RAPYKUEPY, HA'E
NDOHO MO'ÃI NDE RAPYKUERI, OPYTATA OÑEMBYHARAI PE
YSYPORE.



COMO ENGANAR O JAGUARETE

ABRISIO SILVA PEDRO
TEKOHA PANAMBIZINHO

PARA ENGANAR A ONÇA E ELA NÃO TE DEVORAR NA MATA,
BASTA CORTAR UM PEDAÇO DE CIPÓ BEM COMPRIDO E ARRASTÁ-
LO PELO CHÃO.

A ONÇA NÃO RESISTIRÁ E IRÁ BRINCAR COM O CIPÓ IGUAL UM
GATINHO.

QUANDO ESTIVER SAINDO DA MATA, DEIXE O CIPÓ E A ONÇA,
ENGANADA, NÃO IRÁ SEGUI-LO.



KA'I: O COMPADRE DA ONÇA.

ANTONIO CARLOS BENITES
TEKOHJA JAGUAPIRE

UMA VEZ O MACACO VISITOU A ONÇA, SEU COMPADRE, NA BEIRADAMATA, MAS O JAGUARETÊ ESTAVA CAÇANDO.

A ONÇA, ALÉM DE CAÇAR, COLHIA FRUTAS E OUTROS ALIMENTOS PARA SUA ESPOSA.

O MACACO ESCOLHEU JUSTAMENTE O DIA EM QUE ONÇA NÃO ESTAVA PARA VISITÁ-LA. AS ALDEIAS, NAQUELE TEMPO, FICAVAM DISTANTES E AS VISITAS DURAVAM DOIS OU TRÊS DIAS.

JÁ ERA TARDE E O MACACO PRECISOU DORMIR NA CASA DO COMPADRE.

A ONÇA CAÇARIA POR UNS TRÊS DIAS, MAS O MACACO PLANEJAVÁ FICAR NA CASA DO COMPADRE. ENTÃO, ELE PEDIU PARA DORMIR ATÉ QUE O COMPADRE VOLTASSE.

A MULHER DA ONÇA ACEITOU HOSPEDAR O MACACO EM SUA CASA. ANTES DE DORMIR, MOSTROU AO MACACO O LUGAR ONDE ELE DEVERIA DEITAR. ERA A COZINHADA CASA.

MAIS TARDE, NA MESMA NOITE, O MACACO RECLAMOU QUE TINHA MUITO PERNILONGO NA COZINHA E PEDIU À COMADRE QUE O DEIXASSE DEITAR NO QUARTO, PERTO DE SUA CAMA.

ASSIM QUE DEITOU, O MACACO INVENTOU QUE HAVIA UM FORMIGUEIRO NO CHÃO. A COMADRE PERMITIU QUE ELE DEITASSE NA CAMA, MAS EM POSIÇÃO CONTRÁRIA À SUA.

O MALICIOSO MACACO KA'I AINDA NÃO ESTAVA SATISFEITO, POIS SUA INTENÇÃO ERA NAMORAR A ESPOSA DA ONÇA.

O MACACO RECLAMOU QUE A UNHA DA ONÇA O ESPETAVA E ENTÃO ELA O DEIXOU DORMIR AO SEU LADO.

FINALMENTE, O MACACO PAROU DE RECLAMAR PORQUE CONSEGUIU SEU OBJETIVO, QUE ERA DORMIR COM A COMADRE.

DORMINDO DO MESMO LADO DELA, O MACACO ACABOU NAMORANDO A MULHER DA ONÇA.

AO AMANHECER, DISSE QUE IRIA EMBORA, MAS NO CAMINHO RESOLVEU TIRAR UMA SONECA SOBRE UM TACURU, CUPINZEIRO.

A ONÇA ESTAVA VOLTANDO PARA SUA CASA COM A CAÇA. AO VER SEU COMPADRE, A ONÇA RESOLVEU BRINCAR COM ELE, ARRANHANDO DE LEVE SUA ORELHA. O MACACO MEXEU A CABEÇA



POR DUAS VEZES SEM ACORDAR. NA TERCEIRA, MEIO DORMINDO AINDA, ENTREGOU O QUE FEZ DIZENDO:

- DEIXE-ME DORMIR, ESTOU CANSADO, PASSEI A NOITE TODA NAMORANDO A MULHER DA ONÇA.

O MACACO NÃO IMAGINAVA QUE O IMPORTUNADOR DE SEU SONO ERA O PRÓPRIO XIPOKA'Y, QUE FICOU MUITO BRAVO E PRONTO PARA MATÁ-LO.

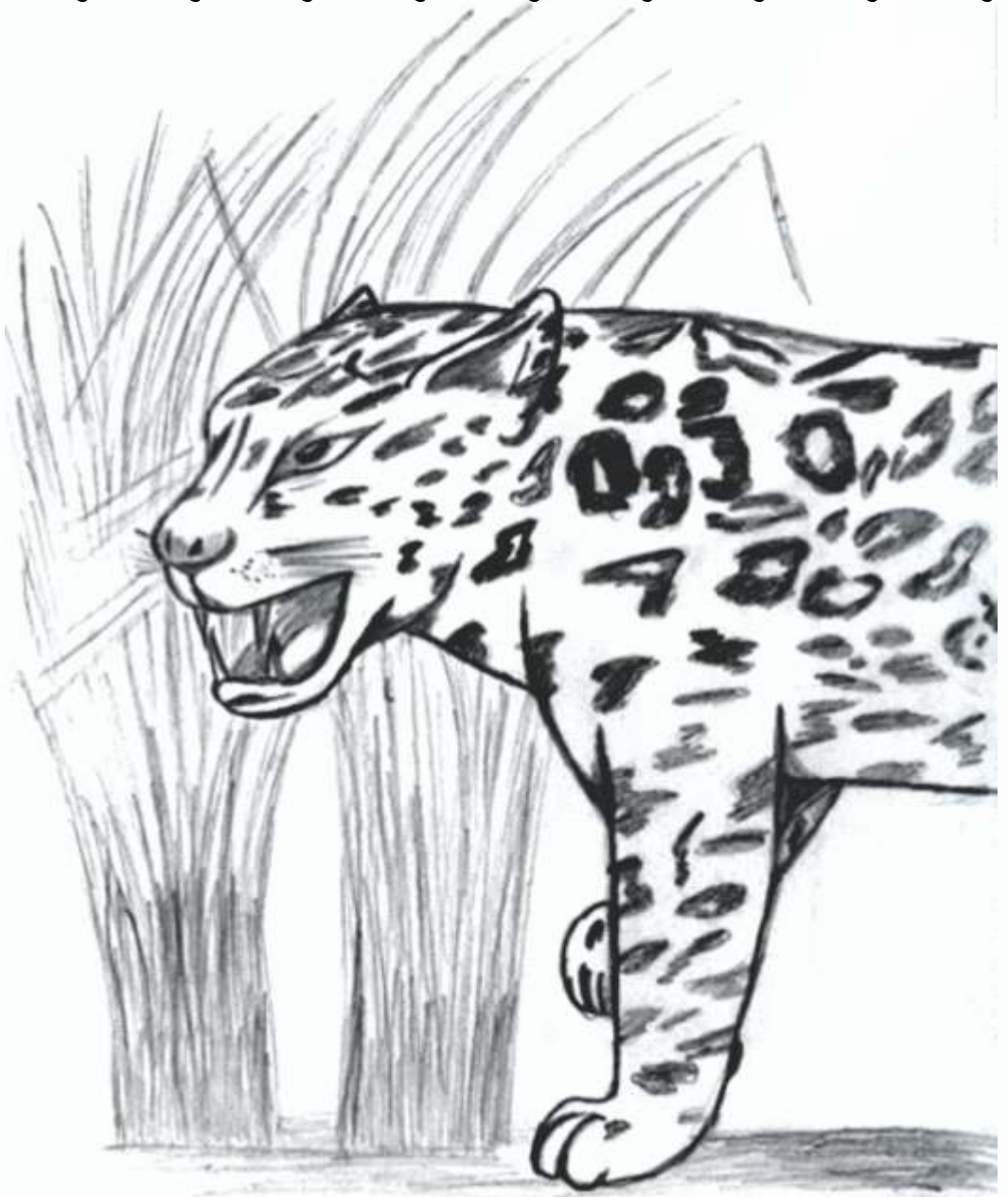
O RONCO FURIOSO DA ONÇA ACORDOU O COMPADRE QUE LIGEIRAMENTE SAIU CORRENDO E SALTOU PARA AS ÁRVORES.

A ONÇA CORREU ATRÁS DELE PARA MATÁ-LO, MAS A HABILIDADE DO MACACO NAS ÁRVORES ERA SUPERIOR À DO JAGUARETÊ.

DEPOIS DE MUITO PERSEGUIR O MACACO, A ONÇA DESISTIU POR AQUELE DIA. ADIOU SEU PLANO, MAS NÃO ESQUECEU DO MACACO.

COM ESTA TRAIÇÃO, A SELVA NUNCA MAIS FOI A MESMA PORQUE NINGUÉM MAIS CONVENCEU O JAGUARETE A SER SEU COMPADRE.





JU'I OMBOTAVY JAGUARETÉPE

KESLEY B. VERA
TEKOHA PARAGUASU

YmÃ NDAJE, RAKA'E PETEÎ JAGUARETE OIMBITA ENTEROVEVAOIKOVAPE KA'AGUYPE PETEÎ VY'ARÃ.

ENTEROVETEVA OÛUAHEMBAVO UPEPE OÑEPYRÛ OJEROKY UPÉPE HA OVY'A PA HIKUÂI OÑONDIVEPA, UPE JAGUARETE ATU HE'I IJEUPE: HA'UTA ENTEROVETÉVA, UPÉICHA HAGUINTE PETEI KA'I NDAIVÝROIVA OSAPUKAI HA HE'I:

- ANIKENA PENDE VYROREI UPÉPE HINA PE JAGUARETE ENTEROVETEVAPE HO'USE HINA.

KARUMBE OHENDU HA HE'I:

AHÁTAMA CHE MBA'EIKO CHE RETYMA MBYKYETEREI HA CHE MOÑARO CHEVE RÂETE CHE RUPYTYTA.

HAENTEROVETEVA OKANHY MBAKA'AGUÝRE.

JAGUARETE OMUNHA CHUPEKUERA HA KARUMBÉPE OHUPYTY HA OKANHY JEPE JAGUARETÉGUI YVYKUAPE, UPEMARÕ JAGUARETE OMÕI JU'I PE OÑANGAREKO HAGUÃ ANI KARUMBE OSË YVYKUÁGUI.

PE KARUMBE NDAITAVÝIRI HA HE'I JU'IPE:

- EIPE'A NDERESA HA OIPE'A JAVE HESA OHESA ATY YVY KU'IPE PE JU'IPE HA OZIPARA CHUGUI MOMBYRY.

HA UPEI JAGUARETE OU JEVY HA HE'I JU'I PE NDOHOIKO MO'ÕVE KARUMBE? HA JU'I HE'I NAHANI NDOHOI MO'ÕVE OIME YVYKUÁPE.

UPEMARÕ JAGUARETÊ OJO'O YVYKUA HA NDOTOPAI MBA'EVE.

JAGUARETE OJERE HA HE'I JU'I PE:

- ROMOMBOTA HINATATÁPE

JU'I HE'I CHUPE TATÁPE IVUTO CHEVE

UPERAMÕ JAGUARETE HE'I JEVY YSYRÝRE ATU RO MOMBÓTA



JU'I HE'I CHE MOMBOMTENA TATÁPE KE YSYRY OJAPO
VAÍTACHEREHE HAAAA

JAGUARETE TAVY OIPYHY JU'IPE HA OMOMBO CHUPE
YSYRYRE HA OVY'A HA OSAPUKAI JAGUARETEPE HA HE'I ATIMA
PORÃ NDEVE HAAAA

JAGUARETE OMANHA PORÃ JU'IRE HA HE'I IJEUPE
IKATUPYRYPE JU'I HO'YTAPORÃ

UPEMARÕ JAGUARET HE'I JU'IPE CHEMBO'E MINA JU'I
HA'YTAHAGUÃ NDÉICHACHE KATUPYRYSE.

JU'I HE'I EJAGARA PETEĨ ITA TUICHA ENHAPYTĨ NDE RYERE
EJEPOI YSYRÝRE

JAGUARETE ATU OJAPO UPÉA HATUICHA HO'I'U.



YNAMBU HA JAGUARETE

CLEOMAR RAMIRES
TEKOKA TAKUAPERU

YNAMBU OÑE'E ASAJE PYTE HA PYHARE OÑEANDU KAVO JAGUARETEPE. JAGUARETE OJECHAVAI RAMO GUARE OPOROMBOTAVYSE JEYMA HO'U HAĞUA MO'Ă KAGUARÉPE, KAGUARE KATU OMOMBU UKA PAITE CHUPE HESA, MAVA VEVA MYMBA KUERA NDOIKUA'ASEI CHUGUI OHASÁVA, OHASA, OÑEPYSANGA PA OPUKA HESE, JAGUARETE NDAIKATUVEI OMAÑA. PETEÍ ÁRAPE JAGUARETE IKANGÝMA VARE'ÁGUI, HESA OÑEMBYAI VEREI, HASÉ OJEPOKYTYVYRE OKORORŌ OSAPUKA'I.

OTYRYRY HAPE, OIKO YVÝRE HASY ETEREI HESA, UPÉICHA OIKO PETEÍ JASY, MBOHAPY JASY HAAVEI PETEÍ RO'Y, OMANÓTAMA VARE'ÁGUI HA OJEPY'A MONGUETA HE'IVO AKUERA JEYMARA MO'ANGO, AHA HAĞUA KAGUARE ROPYKUERI AJUKA HAĞUA OMOMBU UKAHAGUERE CHE RESA.

UPEIXA OHASA JAGUARETE NAIMBARETE VEIMA, IVARE'A, IPIRU HA HASÝ HÁPE OGUAHÉ YNAMBU OUVO HENDÁPE OPORANDU JAGUARETEPE:

- MBA'EPA OJEHU NDEVE?

- CHE RASY, KAGUARE CHE MBOTAVY.

OPORANDU ICHUPE MBA'EREPA HÁ'E HESA MICHÍ, OHECHA MOMBYRY HA HÁ'E KATU HE'I CHEVE NDAHASY'I, REHECHA PORĂ HAĞUA TEREHONA AMO KA'AGUÝPE EIKUTU NDERESA REHECHA PORĂ HAĞUA ÑO'ATÍME, UPE'A AJAPO NGA'U CHE AVE, YNAMBU KATU HE'I JAGUARETEPE AHATA AHECHA NDEVE AHEKA NDEVE DE RESARĂ, HA OHO OJEPOVYVY KOKUERÉPE, HASÝPE OTOPA MOKOÍ AVATI RAYÍMI HA OHO JEVY JAGUARETE RENDÁPE, OMOÍAVATI RA'YÍ HESÁPE HA OIPEJU ICHUPE YNAMBU HA OHECHA JEY.

HA JAGUARETE OPORANDU YNAMBUPE:

- MBA'E IKATU AJAPO NDEVE AHEPY ME'É HAĞUA CHE MBOHECHA JEY HAGUÉRE HA MBA'ÉVE ANINTE EREIKO HÁRUPÍ EREPYRŪ CHEREHE, CHEMICHÍ ETEREI HE'I YNAMBU JAGUARETÉPE.

UPEICHARŌ MAMO REIKO HA RUPI, EÑE'Ē HA EÑEHENDUKA
CHEVE AIKUA'A HAĞUA REIMEHA UPÉPE. UPÉAGUI KO'ANGAITE
PEVE YNambu OÑE'ERAMO PYHARE MBYTE RUPI OÑEÑANDU'UKA
HA'E JAGUARETÉPE, OIKUA'A HINAPE ÑURE OHASAIKÔTARUPI.





JAGUARETE HA KA'I

EZEQUIEL VALIENTE

TEKOKHA GUAPO'Y AMAMBAIPEGUA

PETEÎ ÁRAPE JAGUARETE IVARE'A OIKO KA'AGUÝREHE, HA UPÉMARÕ OSÊ OMARIKA KA'AGUÝREHE. PETEÎ KA'ARUITE JAVE KA' OSÊ OHO OJEPOREKAÝRE, HA UPEJAVEITE JAGUARETE AVE'I OSÊ HOI'U HAGUA Y MICHIMI. OGUAEJAVE PE YSYRÝPE, HOI'U JAVE OIVO YMI JAGUARETE OHECHAICHUPE, HA HE'I UPÉMARÕ:

- KO'ANGA HAÚTA SO'O RA'E, AMO KA'ÍPE. HA KA'I KATU NI NDOHECHAIRI JAGUARETEPE. OGUAEJAVE YKÓTAREHE, HA KA'I KATU HOI'ÚVO OÍ PE Y JAVE OPO HESE HA OJAGARRA ICHUPE, HA OGUERAHA OÑAPYTÎ VYRAREHE YSYPOPE. HE'I JAGUARETE:

- KO'ANGA AKARUTA, HA'ÚTA KA'ÍPE HA KA'I KATU UPÉPE OÑEMONDÝI OPYTA HA OIKUA'ASE MBA'ÉICHAPA OSÊTA UPÉGUI, UPÉMARÕ HE'I JAGUARETÉPE:

- ANÎ CHE'U JAGUARETE, CHENGO CHE PIRU ETEREI, NOROMBOHYVY'ATÃ MOÑINGO CHE, JAGUARETE KATU NOHENDUSÉIRI KA'ÍPE, UPÉMARÕ KA'I OHECHA MBA'ÉICHAPA OSÊTAUPÉGUI, HA HE'I JEÝVO:

- JAGUARETE CHENGO CHE RASY. HA JAGUARETE OPORANDU:

- MBA'ELA OJEHU NDEVE? OMBOHOVÁ'I KA'I:

- CHENGO CHE RYERASY KO'ANGA, IKATU NE PA AHA IMI RAÑE AKAKA IMI HAUPÉI CHE'U HAĜUA.

- MALICHANGO NDE NDEAPU CHEVE HINA KOMARE?

- UPÉICHARÕ MANTE NOROMOHYERASYMOÑIRI.

- UPÉICHARÕ GUENO, AÑAPYTÎTA NDEREHE YSYPO HA AMO VYRA'Ã REHOHAĜUA.

- GUENO, SAPYAITE AHATA! JAGUARETE OHARÕ ICHUPE UPÉPE, HA KA'I OHOVO, MOMBYRY OHOJAVE JAGUARETE OPORANDU KA'ÍPE, UPÉPE OMACHÁMA HE'IVO, HA KA'I HE'I GUENO, UPÉPE KA'I PYA'EPORÃ OJORA YPYGUI PE YSYPO HA OJUPI VYRARE OPUKA OHO HE'IVO:

- AJEPA NDE TAVY JAGUARETE, ROKOSEPANGO CHE, CHE APU NDÉVE. IPOCHÝETE OPYTA JAGUARETE HY'E OKORORÕVO HA HE'I:

- ROTOPÁMANTEARA PETEÏSI KA'I RO'UHAĜUA.



JAGUARETE HA MBARAKAJA

CLEDINO PIRES
TEKOKA POTRERO GUASU

YmÃ JEKO MBARAKAJA OMBO'E JAGUARETE INHARANDU HA IKATUPYYRYVE HAĜUA HA JAGUARETE NO NHEKOTENTAI HA HE'I PE MBARAKAJA NIKO NO MOMBE'UPAIRI CHEVE INHARANDU UPÉARE AJUKATA CHUPE HINA IKATU HAĜUAICHA CHE VALEVE CHUGUI HE'I, UPÉMARAMO PE MBARAKAJA NDOJETOPAUKAVEI CHUPE, UPÉARE PE JAGUARETE IPOXY HA HE'I NDAJUKAIRÕ PE MBARAKAJA OIMERA'Ë REPOTI JEPE HA'ÚTA, UPÉA KATU MBARAKAJA OIKUAA JEY HA PONO OTOPA HEPOTI HA'E UPETÉGUIVE OJATY HEKAKA.



OKA'ÚVA HA JAGUARETE

CLEDINO PIRES
TEKOKHA POTRERO GUASU

PETEĨ ÁRAPE JEKO PETEĨ KUIMBA'E OKA'U HA OHOKUÉO HÓGAPE NDAIPU'AKAVÉI IJEHE HA HO'A, UPÉI JEKO OJERA HA OÑE ÑANDU JAGUARETE RAITY YVYRA KUÁPE IKERA PE JAGUARETE OGUERAHA RA'E CHUPE UPÉPE. HA UMI JAGUARETE RA'Y JA OÑEKUMBERE PAMA HESE HO'USÉGUI HA OÑEMONDYIETEREI, HA UPEJAVE OÑENDUMA AVEI JAGUARETE SY ONĜUAHEAI OÚVO HA OJUPI IKUÁRAPE PE OHÓVO HA HE'I ARYRYIPA KYHYJÉGUI HE'I HA NIMBORA'E JAGUARETE OGUEVIVO OGUEJY IKUÁRAPE HA UPÉICHA OGUEJY MÁRAMO AHECHA HAAJAGARRA PETEĨ SO'O KANGUE HA UPÉAPE AHEVIJOSO PE JAGUARETE HA OPO OKAOTO HA OUVHA OHÓVO UPE AJA ASE IKUÁRAGUI HA IPYRAMŌAICHA ARIPARA HE'I PE TAPICHA.



PETEĨ KUIMBA'E HA PA'I RAJY

CLEDINO PIRES
TEKOKA POTRERO GUASU

PETEĨ PA'I JEKO OIPOTA JAGUARETE RĂINGUE IPAJERĂ HA HE'I AME'ĒTA CHE RAJY IPORĂVEVA OJUKAVA JAGUARETEPE HA OGUERÚVA CHEVE HE'ONGUE. HA UPÉA OIKUAA PETEĨ TAPICHA HA OJAPO ŃUHĂ OJAGARRA HAĜUA JAGUARETEPE HA NI NDA HI'ARÉI HA HO'AMĂ IŃUHĂPE JAGUARETE. UPE JAVE HA'E OHO OHECHA IŃUHA, HA OĨMA UPÉPE JAGUARETE, HA UPE ŃUHĂPE OĨVA OIPECHO KARĂIMBA CHUPE HA UPÉI OJUKA HA OGUERAHA PE PA'İPE.

HA UPE PA'I OPORANDU CHUPE:

- MBA'ÉICHAPIKO REJUKAKO JAGUARETE?

HAHA'E HE'I:

- HETAMI AŃORAIRŌ HENDIVE REHECHAİKO KO CHE PECHO KARĂİPA HAGUE HE'I PA'İPE.

HANOMO MBE'ÚIRI ŃUHĂME OITY HAGUE.



JAGUARETE HA KA'I

JAQUELINA ALVARENGA
TEKOKA GUAPO'Y AMAMBÁIPEGUA

PETEÍ ÁRAPE JAGUARETE OHO OMARIKA KA'AGUYGUASÚRE
HANDOTOPAIRI MBA'EVE, UPEI OGUAPY OÑEHESA MONDO HA HE'I:

- MO'Õ PEIKO OHOPA REMBIGUÁI KUERA APORANDU HAĜUA
OHOTAPA OMARIKA CHE NDIVE.

UPEI OHENDU OMBOTA YVYRA MOMBYRY HA UPEMARÕ OHO
OMAÑA MBA'EPA IPU, OĜUAHĔ JAVE UPEPE OHECHA HEMBIGUAI
OJOKAJEPE'A, UPEMARÕ OPORANDU UPE KA'I PE:

- MBA'EIKO REJAPO? KA'I HE'I CHUPE:

- AJOKAJEPE'A.

JAGUARETE OMAÑA KA'ÍRE, OÑEHESA MONDO MBA'EICHAPA
OIPYHYTA CHUPE, OÑEMBOJERE KA'IRE UPEPE, HA'E KATU YMAMA
OIKUAA MBA'EPA JAGUARETE OJAPOSE. KA'I HE'I CHUPE:

- TEMBIGUAI CHEIPYTYVÕNAAJOKA HAĜUAJEPE'A.

- OĨMA! HE'I JAGUARETE. HETA OJOKA UKA CHUPE. ARE RIRE
KA'I HE'I:

- CHE HAITE AJOKATAJEPE'A HANDE KATU REJOKÓTA CHEVE.

JAGUARETE OMOÍ JAVE IPO JEPE'A PA'ÛPE, KA'I OJOPY IPO
CHUGUI UPEPE. KA'IOPO OHO YSYPÓRE, OPUKA OHO HA HE'I:

- NDE CHE'U SE MO'Ã HACHE JEVY ROITY CHE MONDÉPE!



KA'I HA POPYTEPARA

JAMES JEKSON FERREIRA
TEKOKA GUAPO'Y AMAMBÁIPEGUA

ÁRA PYHAREVEVOÍPE, MOKŌI MITĀ PETEÍ IKO'Ê RORY VA HA PETEÍ MITĀ IKO'Ê POCHÝA, ITAITA KÓTARE OGUAPY, TATA PE OJEPE'E PORĀ HENDIVE HA OHECHA REHEVE TATA RENDY. UPÉMARŌ ITAITA OPORANDU ICHUPE KUÉRA:

- PEHENDUSE IKO PETEÍ MOMBE'U PORĀ KA'I HA POPYTEPARA REHEGUA?

UPÉRAMO HE'I CHUPE:

- EMOMBE'U CHEVE, AHENDUSE, IGUTO CHEVE MOMBE'U ?

OMOMBE'U PEMARŌ CHUPE KA'I HA POPYTEPARA REHEGUA.

HA'E KATU OJEJAPY SAKA.

YmĀ RAKA'E KA'AGUYTY HA MYMBA KUÉRA ÁRA PE OIKO PETEÍ MYMBA HÉRAVA POPYTEPARA, PETEÍ MYMBA OMONGUYHYJE VA HAITE REHEGUA AMBUE KUÉRA. IKATU HAĜUAICHA OGUEREKO OIPOTASÉVA, AVEI OIKO AVE PETEÍ MYMBA HÉRAVA KA'I HA'E OIKÓVA YVATÉPE YVYRĀRE, ITAVY, ÑEMBOJARU HA IPORĀ HEKO NDOKYHYJEIVA JAGUARETÉGUI.

HETA POPYTEPARA OIKO MYMBA KUÉRA NDIVE, OĜUAHE PETEÍ ÁRAPE MYMBA KUÉRA PE MBOPOCHÝMA POPYTEPARA REKO. PETEÍ ÁRAPE POPYTEPARA OKEAJA, MYMBA KUÉRA UPÉMARŌ OKAÑYMBALITE KA'AGUYGUI TUICHAVEA PE TEMBI'U REVE. UPÉMARO VARE'A TUICHA OĜUAHE POPYTEPARÁPE, NDOKARUVÉI OIKO HÁRUPI OHEKA TEMBI'U HANDOTOPAVÉI.

OGUATA KA'AGUYRE OIKO OMARIKA HEMBI'URĀRE POPYTEPARÁ UPÉMARŌ HE'I ICHUPE JEY:

- CHE VARE'A, CHE KANGÝMA HA MYMBA KUÉRA MOMBYRÝMA OHO, MBA'EIKO AJAPÓTA ?

OÑENO JAGUARETE YVYRAGUYPE PECHA HÁGUINTE OHECHA PETEÍ KA'I HO'U PAKOVA, OÑEMBOHORY HESE KA'I.

UPÉMARŌ POPYTEPARA HE'I CHUPE:

-NDE RE ÑEMBO HORY CHEREHE HA AIKUA MBA'ÉGUIPA, CHE VARE'A JEPE, AVEI AÑEMOTÍ AGUEREKOVÁI HAGUÉRE MYMBA KUÉRAPE, NDE MI NEREKAÑYI CHE HEGUI, CHE VARE'A TUICHA,



MBA'ÉPA IKATU AJAPO REME'Ê HAĜUA CHEVE PAKOVA?

KA'I OMBYASYMARÕ HE'I CHUPE:

-AIPOTANTE REKARU YVÁRE.

POPYTEPARA UPÉMARÕ TUICHA OÑEHESAMONDO HA HE'I:

-IPORÃ! HA YVÁRE AKARUTA.

UPÉMARÕ JAGUARETE HO'U PAKOVA AVEI, ONYVÕ ÑEMĨHÁPE.

PYHARÉMA JAVE KA'I OKEHÁPE JAGUARETE ISOUHÉI HA OŞUAHE KA'I RENDÁPE MBEREKATU ANI HAĜUA OMOMBAY CHUPE.

OPYRÛ KA'I RUGUÁIRE OMOMBAY HAKA'I OKAÑY CHUGUI.

UPÉAGUI NAIPORÃI JAGUARETE KÓTARE ÑAIME.



JAGUARETE HA KA'I

GEISON SAVALA TEIXEIRA
TEKOHA TAKUAPERY

PETEÍ ÁRAPE JAGUARETE OHO OMARIKA HA KA'I KATU OÑOMOTÍE'Y HA OIKO HEMBIREKÓNDI, UPEI KA'I OIKOPARIRE JAGUARETE REMBIREKONDIVE OHO OGUAPY OÍ TAPÉRUPI HA JAGUARETE KATU OU HA OĜUAHE KA'I OÍ HAPY HA OPOKO INAMBIRE HAKA'I HE'I.

- CHE REJANA MBERU KE AJE'I HETA AIKO KURI KOMPARE JAGUARETE REMBIREKONDI, HE'I KA'I HA JAGUARETE OPOKO JEVY KA'INAMBIRE HAKA'I HE'I JEVY:

- CHE REJANA MBERU KE CHE KANE'Ō HINA AIKO RIRE KOMPARE JAGUARETE REMBIREKONDI.

HA JAGUARETE OPOKO JEVY INAMBIRE HAPY KATU KA'I OMAÑA JAGUARETE ROVAITERE HA OJAGARA CHUPE JAGUARETE IJAJURARE HA UPÉMARŌ KA'I HE'I JAGUARETÉPE.

- EHA'ARŌ, EHA'ARŌ, KOMPARE! CHE RERAHANA AMOITE YVYRAGUYPE CHE'U HAĜUA HE'I. HA JAGUARETE KATU OGUERHAJOTY KA'ÍPE HA OĜUAHEMA JAVE YVYRAGUYPE KA'I OPO YVYRARAKĀRE HA OSAPUKAI HE'ÍVO:

- UHUUU! NDA CHE'UI REI KOMPARE, HE'I HA OPUKA OHÓVO YVATE KA'I JAGUARETÉRE.



JAGUARETE HA KAGUARE

EDILUDIO PEREIRA ESPÍNDOLA
TEKOKA TAKUAPERY

ÑEPYRUMBÝPE JEKO ARAKA'E MYMBAKUÉRA OÑE'Ë AVE.
UPÉRAMO OIKO OÑONDIVE JAGUARETE HAKAGUARE.

PETEÍ ÁRAPE JAGUARETE IVARE'AHA HE'I OJEUPE:

-AJUKATA KAGUARÉPE.

JAGUARETE OHO TAPÉRE JAVE OHECHA OÚRÕ KAGUARÉPE HA
KAGUARE RAÑE OHECHA CHUPE RA'E. HA OHECHÁMARAMÕ OIKE
KA'AGUÝRE HA JAGUARETE OHECHA HAPYKUÉRE.

UPÉMARAMÕ OSAPUKÁI CHUPE OU JEY HAĜUA HA EPE HA HE'I
CHUPE:

- MA'ERÃ REÑEMI CHE HEGUI HE'I. EJU ÁPE APORANDUSE NDEVE
PETEÍ MBA'ÉRE, UPÉMARAMO OU JEY HA OPORANDU CHUPE. MA'ERÃ
NDERESA'I HAMOMBYRY REHECHA:

- UPÉANGO REHOARÃ REHEKA JUKERI HA REIPICHY PAITE ARÃ
NDERESARE, UPÉMARAMÕ OHO OHEKA KA'AGUÝRE OTOPA HA OIPICHY
PAITE HESÁRE AVEI OMOMBU PAITE HESA, UPÉMARAMO IPOCHY,
OKORORÕ HASË, UPÉICHA OHASA PETEÍ, MOKÕI, MBOHAPY JASY
UPÉICHA OĜUAHË MAPETEÍ RO'Y, IPIRU OMANOÍNTEMA HA HE'I OJEUPE:

- AKUERA JEÝRAMO AHATA KAGUARE ROPYKUÉRI ATOPA HÁRUPI
AJUKATA CHUPE HE'I.

UPE JAVE OĜUAHË HA'ÉPE PETEÍ YNambu ÁRA MBYTE ETÉPE
JAVE HA OPORANDU JAGUARETEPE HA OMOMBE'U CHUPE KAGUARE
OMBOTAVY HAGUE CHUPE HA AMANO'ÍNTEMA HE'I. HE'I CHUPE
YNambu: OÑE'Ë CHUPE.

- NEREMANOMOÁI HE'I CHUPE! HA OVEVE OHOVO JEY KA'AGUYARI
HA OĜUAHË PETEÍ KOKUERÉPE HA OHEKAAVATI RA'YÍ HA OTOPAMOKOÍ
OGUERAHA HA OMOÍ JAGUARETE RESA RENDAGUÉPE, OIPEJU HA
OHECHA JEY. UPÉARE OVY'AITEREI HA HE'I:

-KO'ANGA AHÁTA HAPYKUÉRY ATOPA HARUPI AJUKATA CHUPE.
YNambu PEATU HE'I:

- AMA'Ë PORANTA NDE REHE HA AVEI EÑEHENDU UKA CHEVE
PYHARE PONO APYRÕ NDEREHE. JAGUARETE OHO HA YNambu OVEVE
JEY OHOVO.

UPÉICHAGUI YMANGUARE HE'I PYHARE MBYTE JAVE HA'E
OÑEHENDU UKA PONO JAGUARETE OPYRÕ HESE.

UPÉICHA OHASA PETEÍ ÁRA, HA KA'ARUETE OĜUAHE KAGUARE



OJATAPY HAGUÉPE HA OPORANDU TATAYPÝPE HA HE'I CHUPE:

- OJAPOMAHA PETEÍ RO'Y OHASA HAĞUE HA OCHUKA CHUPE MOŌTYPAOHO, REHO PYAĒRŌ REHYPYTÝTA HE'I ICHUPE.

JAGUARETE OKE UPÉPY HAKO'EMBA JAVE OHO JEY HA OGUATA HA OTOPA JEY OJATAPY HAĞUE HA OPORANDU JEY ICHUPE HA HEI ICHUPE KE OJAPO MAHAMBOHAPY JASY OHASA HAGUE ÁRUPI.

UPÉMARAMO JAGUARETE OHO JEY OHEKA OHASA HASA OIKÓVO HA OTOPA JEY OJATAPY HAGUE HA OPORANDU JEY CHUPE ANGAITE OHO APO HEI CHUPE UPÉMARAMO OHO MBEGUEKATU HAPYKUÉRI HA OHECHA CHUPE ÑURE OMBYAIRO TAKURU HO'U HAGUÁ IJARA.

JAGUARETE HE'I:

- AGUAHĒ PORANTA HAÉPE HA OHO OĞUAHĒ HE'I CHUPE.

ANI REKYHYJE CHEHEGUI, UPÉMARAMO KAGUARE HE'I ICHUPE:

- CHE NDAUI SO'O HE'I. HA CHE AIKUAA MO'ŌPEPA SO'O HETA OÍ HA HESARAI OJUKASE HAGUE KAGUARÉPE HA HE'I CHUPE:

- JAHASAARĀ YSYRY HE'I HA CHE NDA YTAKUAAI HE'I KAGUARE CHEGUERAHÁRAMO MANTE.

HETA OJEHESAMONDO, UPERIRÉMA OGUERAHA OHO HIKUAI HA UPE Y MBYTÉPY OHO JAVE ONHEMŌIPORĀ HA OIKUTU HYÉRE JAGUARETÉPE HA OJEPYHY OJOEHE HA OHO Y GUYRE MOKŌIVE OMANŌ.

UPÉICHAGUI YMANGUARE HE'I KE NDE EREPOROJUKÁRAMO NDE AVEI EREMANO UPÉICHAGUI NDEREJAPOIARĀ UMIA.



KA'I HA JAGUARETE

ONESIMO SARATE DE BRUM
TEKOKHA PORTO LINDO

KO'ËPE JAGUARETE OHO TAPÉRE HA OTOPA KA'I OĨ HINA
TAPÉPE HA JAGUARETE HO'USE CHUPE HA OPO KA'ÍRE, OJUVY
CHUPE. HAKA'IKATU OSAPUKÁI HE'I:

- ANI CHE JUKA! CHENGO CHE PIRU.

UPEVÉRE JAGUARETE NDOPOÍRI CHUGUI.

HE'I JEY CHUPE KA'I:

- ÑAHA'ANA OKAKARAËVAANI ÑAÑE HA'Ã.

- OKAKARAËVA OGANATA HA REGANARÕ CHE JUKA, HE'I KA'I.

HA JAGUARETÊ VYRO OPOÍ CHUGUI. UPÉI OHA'Ã HIKUAI OKAKA
RAËVA HA MOKÕIVEVA NDO KAKASEI UPE HÓRAPE OI HINA HIKUAI
UPÉPE, ARETEREÍMARÕ HE'I KA'I IÑARANDUGUI JAGUARETÉPE.

ÑAHA'ARÕ AJANA JAKAKA HAGUÃ ÑAMOMBE'U UPE AJA
MOMBE'UPY. HA JAGUARETE IPOCHY REHEVE HE'I:

- CHE RAË AMOMBE'ÚTA HE'I HA OÑEPYRU OMOMBE'U HA HE'I:

- AGUERECO PETEÍ KORAPY HETA UPÉPE OĨ VAKA HA CHE
VARE'A AHA UPÉGUI AGUERU SO'O, HE'I JAGUARETÊ ICHUKO
REHEVE.

HANDOKAKÁI GUETERI HIKUÁI. HAKA'I HE'I:

- CHE HAITE AMOMBE'ÚTA.

HA HE'I:

- CHE AGUEREKOMI PETEÍ CHE OPOROMOMBA'APÓVA
AMBA'APO JEPICHUPE.

UMIVA IPOCHÝÝÝÝÝÝ, IPOCHÝÝÝÝÝÝVA! VOI HE'I OÑEHA'A
REHEVE HAKA'I OKAKA SAPY'A HA JAGUARETE NDOIKUAÁI UPÉICHA
KA'I OÑEHA'Ã HA OKAKA HAĜUÃ. UPÉICHA OMBOPOGUY
JAGUARETÉPE HA KA'I OJEPYSYRÕ JEY JAGUARETÉGUI UPE
ÁRAPE.



JAGUARETE REHEGUA

ROBSON PIRES
TEKOHA POTRERO GUASU

JAGUARETE NDAJE YMAITÉGUIVEOI AVA GUARANI KUÉRA NDIVE OIKO JOAVÝPE.

AKOINTE JEKO HA'E OHUPYTYSE AVEI AVA KUÉRA KATUPYRY HA OPAICHAITE OHA'Ã HANDOHUPYTYI HAUPEGUIVE JAGUARETÊ NDAIKATUI RUPI OHUPYTY AVA KATUPYRY ARAKA'E KUARAHY HA JASYPE OMBOTAVYSE HA AVEI NDOHUPYTYÍ HA AIMETETE UVEI OJUKAPA ICHUPE KUERA KUARAHY HAJASY. HAUPE GUIVE AVEI JAPOKE KUARAHY HA JASY HÁ'E VA'EKUE MITÃ OJEHEJA REI VA'EKUE ITUVAGUI, JAGUARETE AKOINTE OJEPOREKA PE MITÃ ITÚVA OHEJA AKUE REHE HA UPÉARE JAGUARETÊ AVEI YMAITE ARAKA'E HO'USETEREI AVEI PE MITÃ REIKUEMI ITUVAYRE OIKOVA. YMAITE ARAKA'E KUÑA IMEMBÝ OIKO YVA ITÚVA NDIVE HÁ'E OHETU PUROITE HAAKOINTE OMANGUEA UPEA REHE IKATU HAĞUA OJUKA HO'U HAĞUA, OIMOĂGUI UMIVA HA'ÉVA KUARAHY HA JASY.

ANIKE REÑE'ĒREI JAGUARETÊRE

ROBSON PIRES
TEKOHA POTRERO GUASU

JAGUARETE RE NDAIKATUI ÑAÑE'Ē REI, CHAKE HA'E OIKUAATA. JAGUARETÊRE JEKO NDAIKATUI ÑAÑE'E REI CHAKE HÁ'E NDAJE OHEREI JAVE IPOPYTE OIKUAAPAITE MBA'EICHAGUA AVAPA OÑE'Ē REI HESE HA UPEVA HÁ'E KATUETE OTOPATA, OIMOĂGUI HÁ'E UPEVA IKATUPYRYVE ICHUGUI HA OMONDÝISE UPÉICHAGUA.



JAGUARETE NDE HARÚTA

ROBSON PIRES
TEKOKA POTRERO GUASU

JAGUARETERE NANEMANDUÁI VA'ERÃ PIRA JOPÓIPE
REHÓTARÕ

YMÃGUARE JEKO OHÓTARAMO PIRA JOPOIPE NI
MBA'EVEICHARÕ NAIMANDUÁI VA'ERÃ NI PE JAGUARETE RÉRARE.
UPEVA NDAJE OMONDYIPA PE PIRA JOPÓI CHAKE ICHUGUI
OPAICHAGUA OKYHYJE. HA UPE HERA OÑEHENOI RAMO
OMOKAÑYMBAPE OMARIKÁVAHAOPEKÁVA REMBI'ARÃ MO'ANGUE.



JAGUARETE AVA

ANTONIO CARLOS BENITES
TEKOHA JAGUAPIRE

JAGUARETE AVA KO OJEJAVY ARAKA'E OJEPOTA MO'Ã RAKA'E KUÑATAÏRE HA OJEPOTA KUIMBA'ÉRE REI, UPÉAGUI HA'E OIKO KUIMBA'E HA JAGUARETÉICHA.

JAGUARETE AVA HA'E RAKA'E HETE JAGUARETE HA KUIMBA'E HETE, IÑAKĀGUIVE IKU'ÁPEVE HA'E KUIMBA'E, IKU'Á IPÝPEVE HA'E JAGUARETE, HA HETE ITAJUKUPEOTO HA'E JAGUARETE IPARA RAKA'E.

JAGUARETE AVA HA'E OMUÑA KUIMBA'ÉPE OIKORAMO HA'EÑOREI, AJEVEKO KUIMBA'E IJYVOTYPA JAVE NDOKOI'ARĀ HA'EÑO KA'AGUÝRE, OIKO ARĀ KAKUAAPYRE NDIVE, UPÉICHARŌ HA'E NOMUÑAI MITĀ GUASÚPE.

JAGUARETE AVAKO HA'E ITYRE'Ŷ REI OIKO, UPÉAGUI AVAVE NDOIKOSEI IÑIRURŌ, HA UPÉAGUI HA'E IÑARŌ AVEI KA'AGUÝRE. UPE HA ÑEMEMBE'U PYRE ARA JAGUARETE REHEGUA.



JAGUARETE

ELIZABENI ALMEIDA PEDRO
TEKOHA LARANJEIRA ÑANDERU

JAGUARETE JARI RAKA'E OJUKA KUARAHY HA JASY SYPE, UPÉMARAMŌ OKAKUA'A JAGUARETE JARI NDIVE. HA'E KUÉRA NDOIKUA'AI MÁVAPA OJUKA ISÝPE, OIKO OMARIKÁVY GUYRÁRE HA JAGUARETE JARI OJOKO CHUPE KUÉRA ANI OHO HAĞUA GUYRA ÑE'ÊNGATU AMBÁPE. HA'EKUERA NOHENDUI JAGUARETE JARIPE HA OHO UPÉPE, UPÉPYRĂ OIKUA'A IMONGAKUA'A HARE OJUKA RAKA'E ISÝPE. UPÉMARAMŌ OJEPY HESE KUÉRA HA OITYPA IRUPI OMOJEREPaipóryramo ichupekuéra.



JAGUARETE HA KA'I

JÉSSICA SOUZA
TEKOHHA TE'YIKUÊ

YMÃ ARAKA'E TUICHA KA'AGUY, UPÉPE OPAICHAGUA MYMBA OIKO. JAGUARETE IPOCHY VOI OIKO PE KA'AGUYRE OTOPA VARE OPO HAOMUÑA.

PETEÎ PYHARE PE JAGUARETE OJOTOPA KA'I NDIVE, JAGUARETE OHECHÁVO KA'IPE HORYETE ICHUPE HAHE'I:

- MBA'ÉICHAPA? AREMA ROTOPASE AKUE. UPEMARÕ KA'I HE'I ICHUPE:

- IPORÃ MBAITE HINA! HA UPEI HE'I KA'IPE:

- KOANGA ROJUKATA HA ROHESY PORÃ VOI, CHE RYVYATÃ HAGUÃ NDEREHE, UPEMARÕ KA'I HE'I ICHUPE:

- ANI CHE JUKA, CHENGO NOROMOHYVYATÃ MOÃI, CHE MICH I ETEREI. AHATA AHEKA UMI VAKA IKYRAVÉVA HA AMBOUTA NDEVE REJUKAHAGUÃ.

HA JAGUARETE OGUEROVIA ICHUPE. UPEMARÕ HE'I JAGUARETE:

- IPORÃ KATU HA MOÕPE AJOHUTA VAKA KYRA PORÃ? KA'I HE'I ICHUPE:

- TEREHO KA'AGUY GUASU MBYTEPE CHE RA'ARÕ, ASAPUKAI JAVE AMBOUTA NDEVE VAKA YKYRAVEVA, UPÉPE NDE REIPORAVOTAREJUKAHAGUÃ.

HA JAGUARETE OHENDU KA'I ÑE'Ê, OHO KA'AGUYMBYTÉPE OGUAPY OHA'ARÕ. UPEAJA KA'I OHO OHAPY KA'AGUY JERERE HA OSAPUKAI: PEOOOO! HAKE OHO NDEVE. HA OHAPYPA JAVE KA'AGUY JERERE, JAGUARETE NDAIKATUVÉIMA OSÊ PE MBYTÉGUI HA OMANO OKAIPAITE. HOVA TAVYGUI JAGUARETE KA'I JEY OJUKA ICHUPE.



JAGUARETE REHEGUA

EDILAINE CASTELÃO DUARTE
TEKOKHA SASSORÓ

PETEÍÁRA ÑANDERU GALEANO HE'I OJEROKY PARIRE.

ENTEROVE HIYVYRA'IIJA KUÉRAPE, ANI HAĠUÃ OHO OMARIKA NI OJOPÓI PIRA PO, HA'E KUÉRA NDOGUEROVIAI ÑANDERU GALEANO HE'I AKUE HA OHONTE OJOPÓI PIRA PE ITASYRYRY OSĒ HAPE YVOVÝPE. OJATAPY GUASU MI KUÑÃ KUÉRA PE HA OHOPA MI KUIMBA'E KUÉRA OPEKA, UPEI PYTUMBY JAVE OHENDUMA MI KUÑANGUE OPAICHAGUA GUYRA ÑE'Ē OHA'ÁVA INAMBU, KOGO'É, OPACHAGUA GUYRA ÑE'Ē, HA NIMPO JAGUARETE RA'E. UPE MARAMO OKYHYJEPÁ HIKUAI, AIPONA OJATAPY TUIXAVE HIKUAI. HÁ UPEI JEKO UMI KUIMBA'E ONOHE AKUE PIRA OKANHY MEMETE . UPÉMARAMO OU PAJEY HIKUÁI TATÁ YPYPE HA PETEÍ KUIMBA'E OKAÑY REI JEKO IPA'Ū KUÉRAGUI, MAAVEA JEKO NOHENDUI NI

NDOHECHAI, KO'EMBA RIREMA OHECHA TUGUYKUE UPÉMARAMO OSEGUI HIKUÁI TUGUYKUE HA OJOHU JEKO KUIMBA'E AKÃNGUE OJEJATY YVYKU'ÍPE HA ÑANA ROGUE OÍMBA HI'ÁRI. HA ÑANDERU HE'I HA'E JOPARAKUÉGUI, NDAITÚA PETEÍRIGUI JAGUARETE HO'U

CHUPE.



O JAGUARETE E O SAPO

KESLEY BULL VERA
TEKOHA PARAGUASU

HÁ MUITO TEMPO ATRÁS, A ONÇA CONVIDOU TODOS OS BICHOS PARA UMA FESTA NA SUA ALDEIA. QUANDO CHEGARAM LÁ, OS ANIMAIS COMEÇARAM A DANÇAR COM O JAGUARETE, QUE DIZIA CONSIGO MESMO: VOU COMER TODOS OS ESTES BICHOS.

DE REPENTE, O MACACO (KA'I) ESPERTO GRITOU E DISSE: - FIQUEM MUITO ATENTOS PORQUE ESTE JAGUARETE QUER DEVORAR TODOS NÓS.

AO MESMO TEMPO, O MACACO TOCAVA SUA VIOLA E IA CANTANDO: - PONHAM O OLHO NELA PORQUE É HOJE, PONHAM O OLHO NO XIPOKA'Y, É HOJE.

A TARTARUGA (KARUMBE) FOI A PRIMEIRA A FALAR:

- EU JÁ VOU INDO PORQUE TENHO AS PERNAS CURTAS. E SAIU LENTAMENTE.

OS DEMAIS BICHOS TAMBÉM FUGIRAM E A ONÇA CORREU ATRÁS, MAS ALCANÇOU APENAS O KARUMBE.

O KARUMBE ENTROU NUMA TOCA, MAS A ONÇA COLOCOU O SAPO DE GUARDA NA ENTRADA PARA A TARTARUGA NÃO FUGIR.

A TARTARUGA ERA MAIS ESPERTA QUE O JAGUARETE E MANDOU O SAPO ABRIR BEM OS OLHOS, JOGOU AREIA E SAIU CORRENDO.

ASSIM QUE A ONÇA VOLTOU, PERGUNTOU AO SAPO:

- A TARTARUGA SAIU?

O SAPO RESPONDEU: - NÃO!

A ONÇA CAVOU UM BURACO E DISSE AO SAPO: - VOU QUEIMAR VOCÊ.

- É DISSO QUE EU GOSTO, FALOU O SAPO.

ENTÃO A ONÇA DISSE:

- VOU JOGAR VOCÊ DENTRO DO RIO NA ÁGUA FRIA.

O SAPO RESPONDEU:

- PREFIRO QUE ME JOGUE NO FOGO, POIS É MELHOR.



A ONÇA ENFURECIDA JOGOU O SAPO NO RIO, MAS ELE COMEMOROU:

- OBRIGADO DONA ONÇA, É DO RIO QUE EU GOSTO.

A ONÇA NÃO SE DEU POR VENCIDA E TEVE UMA IDEIA.

- SAPO, ME ENSINE A NADAR!

O SAPO DISSE:

- PEGUE UMA PEDRA BEM GRANDE, AMARRE NA SUA BARRIGA E PULE NO RIO.

A ONÇA SEGUIU A ORIENTAÇÃO DO SAPO E A ÚNICA LIÇÃO QUE APRENDEU FOI A BEBER ÁGUA.



APRESENTAÇÃO

A ETIMOLOGIA TUPI DA PALAVRA "JAGUARETÊ" INDICA "CACHORRO VERDADEIRO", ÎAGUAR'-ETÊ (CARVALHO, 1987), NOME ATRIBUÍDO À ONÇA, UM FELINO DO GÊNERO PANTERA. O ANIMAL TEM MUITOS APELIDOS COMO, POR EXEMPLO, XIPOKA'Y, PO SAYJU, SA PARA E CAMISA PARA. O TERMO DEU ORIGEM À PALAVRA JAGUARA, SINÔNIMO DE PESSOA NÃO CONFIÁVEL EM ANALOGIA ÀS CARACTERÍSTICAS DE CAÇADA ONÇA.

ESTE RECURSO DIDÁTICO FOI DESENVOLVIDO PELOS ACADÊMICOS INDÍGENAS DA ÁREA DE CIÊNCIAS HUMANAS DA LICENCIATURA INTERCULTURAL INDÍGENA TEKÓ ARANDU, FACULDADE INTERCULTURAL INDÍGENA (FAIND), UNIVERSIDADE FEDERAL DA GRANDE DOURADOS (UFGD).

RECOMENDA-SE SEU USO PARA AS SÉRIES FINAIS DO NÍVEL FUNDAMENTAL E ENSINO MÉDIO DA EDUCAÇÃO BÁSICA, ALÉM DE OFICINAS EM EDUCAÇÃO INDÍGENA.

O TEMA ESCOLHIDO PARA A COLETÂNEA ESTÁ RELACIONADO À METÁFORA DA POLÍTICA COMO A DIALÉTICA ENTRE A TIRANIA, A FORÇA E AS ESTRATÉGIAS DE RESISTÊNCIA POPULAR NUMA PERSPECTIVA GUARANI E KAIOWÁ, TOMANDO POR BASE SUA MITOLOGIA E CONTOS POPULARES SOBRE O JAGUARETÊ, A ONÇA.

AS NARRATIVAS COLETADAS ENTRE OS KAIOWÁ E GUARANI DE MATO GROSSO DO SUL ABORDAM O TEMA DO JAGUARETÊ (ONÇA) COMO O MODELO DE FORÇA E DA INTELIGÊNCIA, RESULTADO DA DESTRUIÇÃO DOS INIMIGOS E DA ABSORÇÃO DAS SUAS QUALIDADES. POR OUTRO LADO, O ANIMAL PODE SER DERROTADO PELA INTELIGÊNCIA E ORGANIZAÇÃO DOS DEMAIS ANIMAIS E SERES HUMANOS TAMBÉM.

AS HISTÓRIAS SOBRE O JAGUARETÊ INDICAM A SOFISTICAÇÃO DOS SABERES INDÍGENAS, A ANTIGUIDADE E DISPERSÃO DE SUA TRADIÇÃO ORAL E OS MECANISMOS SEMÂNTICOS CONSTRUÍDOS PARA INTERPRETAÇÃO DA REALIDADE E SOBREVIVÊNCIA NO SEU ECOSISTEMA.

DE ACORDO COM O MITO DOS GÊMEOS, O ANTEPASSADO DO JAGUARETE COMETEU O MAIOR CRIME CONTRA OS



ANTEPASSADOS DOS GUARANI, POIS FOI ELE QUEM MATOU E DEVOROU A MÃE DOS GÊMEOS, TENTANDO TAMBÉM FAZER O MESMO COM OS DOIS IRMÃOS E, NÃO CONSEGUINDO, CRIOU-OS COMO ANIMAIS E OS OBRIGOU A CAÇAR PARA SUSTENTAR OS PARENTES DA AVÓ DA ONÇA.

O CRIME DO JAGUARETE FOI REVELADO AOS GÊMEOS KUARAHY E JASY POR UM PÁSSARO, O GUYRANHE'ENGATU. NESTE MOMENTO, OS GÊMEOS CHORARAM AMARGAMENTE E PLANEJARAM UMA VINGANÇA.

ESTA HISTÓRIA REGISTRA A TRAJETÓRIA DOS GUARANI E KAIOWÁ, MUITO ATACADOS PELAS ONÇAS NA ÉPOCA ANTERIOR À INSTALAÇÃO DAS FAZENDAS, QUANDO AINDA HAVIA MATA E MUITOS ANIMAIS.



ÑE'ENDY

AMBUE: OUTRO(A), DIFERENTE.

HU'Y: FLECHA, SETA, ZARABATANA.

IGUTO: COISA BOA, GOSTOSO (EMPR.).

ÑEPYRUMBY: ÑEPYRÛNTY, ORIGEM, GÊNESE, COMEÇO.

ÑEROKONI: ESQUIVAR-SE, ZIGUEZAGUEAR.

ÑETINDY: ÑEMÖTÎ, ENVERGONHADO, CABISBAIXO.

OIMBITA: OHENÕI, CONVIDAR (EMPR.).

OIPYHÝTA: OBTER, SEGURAR, PEGAR.

OJAGARRA: OIPYHY (EMPR.), PEGAR.

OJEHERO: HÉRA, JEHENÕI, NOMEAR.

OÑEHESAMONDO: PESQUISA, OBSERVAÇÃO, ANÁLISE, PENSAR.

OÑEMBYHARÁI: OÑEMBOHARÁI, ÑEMBYSARÁI, BRINCAR EM GRUPO.

ONYVÕ: ONDYVU, ONYVU, HENDYVU (CUSPIR).

OSIPARA (GUARANI): OÑANI, EÑAEÑA, ORIPARA (KAIOWÁ) (EMPR.).

OVIRA: OJERE, OJEVIRA, VIRAR PRA TRÁS (EMPR.).

RYVYATÃ: RYÛGUATÃ, BARRIGACHEIA.

TAITA: HI'U (KAIOWÁ), TÚVA, RU, PAI.

YVYRA NDITÁI: PLANTA DE SABOR AMARGO, UTILIZADA PARA UNTAR O CORPO E ESPANTAR O JAGUARETÊ.





UNIVERSIDADE FEDERAL
DA GRANDE DOURADOS



FACULDADE INTERCULTURAL INDÍGENA
UFGD



Projeto gráfico: Neimar Machado de Sousa e Veronice Lovato Rossato.

Formato: A5, retrato. **Papel da capa:** triplex, 300 g/m2.

Papel do miolo: couchê, 150 g/m2. **Tipologia:** Arial e Arial Black.

Ano: 2019 **Páginas:** 45

Coordenação editorial: comiteeditorialconesul@gmail.com (Grupo de Trabalho Editorial Arandu Porã).



